PRÉAMBULE.

Adresse et salutation (i, 1-2). — Action de grâce (3-5).

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de
Dieu, pour annoncer la promesse de la vie qui est
dans le Christ Jésus,
2 à Timothée, mon enfant bien-aimé : grâce,
miséricorde, et paix de la part de Dieu le Père et
de Jésus-Christ notre Seigneur !
3 Je rends grâces à Dieu, que je sers ainsi que
mes pères, avec une conscience pure, comme
aussi je fais continuellement mention de toi dans
mes prières, nuit et jour.
4 Je me rappelle tes larmes, et je désire te voir,
afin d'être rempli de joie.
5 Je me souviens aussi de la foi qui est en toi si
sincère ; et qui a été constante d'abord dans ton
aïeule Loïs et dans ta mère Eunice ; et, j'en suis
sûr, elle est de même en toi.

I. LA PRÉDICATION DE L'ÉVANGILE. [I, 6 — IV, 18.]

Chap. i, 6 — ii, 13. Une vertu nécessaire à Timothée : la force d'âme dans l'exercice de ses fonctions. Motifs : la grâce de son ordination (6-8), la sainteté de sa vocation (9-10), le propre exemple de l'Apôtre (11-18), la qualité de soldat de Jésus-Christ (ii, 1-7), la récompense promise aux vaillants (8-13).

6 C’est pourquoi je t’avertis de ranimer* la
grâce de Dieu, que tu as reçue par l’imposition
de mes mains.
7 Car ce n’est pas un esprit de timidité que Dieu
nous a donné, mais un esprit de force, d’amour
et de modération.
8 Ne rougis donc pas du témoignage à rendre
à notre Seigneur, ni de moi, son prisonnier ; mais
souffre† avec moi pour l’Évangile, appuyé sur la
force de Dieu,
9 qui nous a sauvés et nous a appelés par une
vocation sainte, non à cause de nos œuvres,
mais selon son propre décret et selon la grâce
qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant le
commencement des siècles,
10 et qui a été manifestée à présent par
l’apparition de notre Sauveur Jésus-Christ, qui
a détruit la mort et a mis en lumière la vie et
l’immortalité par l’Évangile.
11 C’est pour cela que j’ai été établi
prédicateur, apôtre et docteur des Gentils ;
12 c’est aussi pour cette raison que j’endure les
souffrances présentes. Mais je n’en ai pas honte,
car je sais en qui j’ai mis ma confiance, et j’ai
la conviction qu’il a le pouvoir de garder mon
dépôt jusqu’à ce jour-là.
13 Conserve le souvenir fidèle‡ des saines
instructions que tu as reçues de moi sur la foi
et la charité qui est en Jésus-Christ.

---

* **1,6** I, 6. *À ranimer*, Vulg., *à ressusciter*, comme on ferait d’un feu qui dort ou qui s’est ralenti. — *La grâce* du sacrement de l’ordre. I Tim. iv, 14. † **1,8** 8. *Souffre* ; Vulg. *travaille*. ‡ **1,13** 13. *Le souvenir fidèle*, m. à m. le modèle.

14 Garde le bon dépôt,§ par le Saint-Esprit qui
habite en nous.
15 Tu sais que tous ceux qui sont en Asie m'ont
abandonné, entre autres Phygelle et Hermogène.
16 Que le Seigneur répande sa miséricorde
sur la maison d'Onésiphore ; car souvent il m'a
réconforté, et il n'a pas rougi de mes fers.
17 Au contraire, dès son arrivée à Rome, il m'a
cherché avec un grand empressement, et m'a
trouvé.
18 Que le Seigneur lui donne d'obtenir
miséricorde auprès du Seigneur en ce jour-là !
Tu sais mieux que personne tous les services
qu'il m'a rendus à Éphèse.

2

1 Pour toi donc, mon enfant, affermis-toi dans
la grâce qui est dans le Christ Jésus.
2 Et les enseignements que tu as reçus de moi
en présence de nombreux témoins, confie-les
à des hommes sûrs, qui soient capables d'en
instruire d'autres.
3 Prends ta part de la peine comme un brave
soldat* du Christ Jésus.
4 Dans le métier des armes,† nul ne
s'embarrasse des affaires de la vie, s'il veut
plaire à celui qui l'a enrôlé ;
5 et l'athlète n'obtient la couronne, que s'il a
lutté selon les règles.

---

§ **1,14** 14. *Le bon dépôt* de la doctrine chrétienne. * **2,3** II, 3. *Soldat de J.-C.* Comp. Ephés. vi, 14 sv. ; Hébr. ii, 10 ; xii, 2 ; II Tim. iv, 8. † **2,4** 4. *Le métier des armes*, litt. *le soldat en campagne.* La Vulg. ajoute mal à propos, *de Dieu,*

6 Il faut que le laboureur travaille d'abord
avant de recueillir les fruits.
7 Réfléchis à ce que je
te dis, car le Seigneur te donnera l'intelligence
en toutes choses.
8 Souviens-toi que Jésus-Christ, issu de la race
de David, est ressuscité d'entre les morts, d'après
l'Évangile que je prêche,
9 et pour lequel je souffre jusqu'à être en-
chaîné comme un malfaiteur ; mais la parole de
Dieu n'est pas enchaînée.
10 C'est pourquoi je supporte tout à cause des
élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est
dans le Christ Jésus, avec la gloire éternelle‡.
11 C'est là une parole certaine : si nous
mourons avec lui, nous vivrons aussi avec lui ;
12 si nous persévérons *dans l'épreuve*, nous
régnerons avec lui ; si nous le renions, lui aussi
nous reniera ;
13 si nous sommes infidèles, lui reste fidèle, car
il ne peut se démentir.

II. DÉFENSE DE L'ÉGLISE CONTRE L'HÉRÉSIE.

2. Chap. ii, 14 — iv, 8 : Comment il doit se conduire à l'égard des hérésies présentes et futures. — a) Fuir les vaines disputes, les passions de la jeunesse, les questions oiseuses (14-24). Lutter avec douceur, mais décision (25-26). — b) Crise d'impiété qui signalera les derniers temps ; faux docteurs (iii, 1-9). Être ferme dans la défense de la vérité (10-13), sachant sur quel

‡ **2,10** 10. *Éternelle* ; Vulg. *céleste*.

fondement elle s'appuie (14-17). — Adjuration finale (iv, 1-8).

14 Voilà ce que tu dois rappeler, en conjurant
devant le Seigneur d'éviter ces disputes de mots
qui ne servent à rien, si ce n'est à la ruine de
ceux qui les entendent.§
15 Efforce-toi de te montrer dans le service de
Dieu comme un homme éprouvé, un ouvrier
qui n'a pas à rougir, dispensant avec droiture la
parole de la vérité.
16 Fuis les discours profanes et vains ; car leurs
auteurs iront toujours plus avant dans l'impiété,
17 et leur parole fera des ravages comme la
gangrène. De ce nombre sont Hyménée, et
Philète,
18 qui se sont éloignés de la vérité, en disant
que la résurrection a déjà eu lieu, et qui
renversent la foi de plusieurs.
19 Mais le solide fondement de Dieu demeure
ferme, avec ce sceau :* « Le Seigneur connaît
ceux qui sont à lui » ; et : « Qu'il s'éloigne
de l'iniquité, celui qui prononce le nom du
Seigneur. »
20 Dans une grande maison, il n'y a pas
seulement des vases d'or et d'argent, mais il y
en a aussi de bois et de terre ; les uns pour des
usages honorables, les autres pour des usages
vils.
21 Si donc quelqu'un s'est gardé pur de ces

---

§ **2,14** 14. Vulg. : *… devant le Seigneur. Évite les disputes de mots*, etc. * **2,19** 19. *Avec ce sceau*, c'est-à-dire, portant comme sceau ces paroles.

choses-là†, il sera un vase d'honneur, sanctifié,
utile à son maître, propre à toute bonne œuvre.
22 Fuis les passions de la jeunesse et recherche
la justice, la foi, la charité et la paix, avec ceux
qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.
23 Rejette les questions folles et inutiles ; tu sais
qu'elles engendrent des disputes.
24 Or il ne faut pas qu'un serviteur du Seigneur
conteste ; il doit, au contraire, avoir de la
condescendance pour tous, savoir instruire et
supporter,
25 redressant avec douceur les opposants, dans
l'espoir que Dieu leur donnera de se convertir à
la connaissance de la vérité,
26 et que, revenus au bon sens, ils se
dégageront des pièges du diable, qui les tient
captifs et les asservit à ses volontés.

3

1 Sache que, dans les derniers jours, il viendra
des temps difficiles.
2 Car les hommes seront égoïstes, cupides,
fanfarons, superbes, blasphémateurs, rebelles à
leurs parents, ingrats, impies,
3 sans affection, sans loyauté, calomniateurs,
intempérants, cruels, ennemis des gens de bien,
4 traîtres, insolents, enflés d'orgueil, amis des
voluptés plus que de Dieu,
5 ayant les dehors de la piété sans en avoir la
réalité : éloigne-toi de cette sorte de gens.

---

† **2,21** 21. *De ces choses-là*, c'est à-dire de l'iniquité et des erreurs, vers. 16, 17, 19.

6 Tels sont ceux qui s’insinuent dans les
familles pour captiver des femmelettes chargées
de péchés, travaillées de passions de toute
espèce,
7 qui toujours apprennent sans pouvoir jamais
parvenir à la connaissance de la vérité.
8 Pareils à Jannès et à Jambrès qui
s’opposèrent à Moïse, de même ces hommes,
viciés d’esprit et pervertis dans la foi, s’opposent
à la vérité.*
9 Mais ils ne feront plus de progrès ; car leur
folie éclatera aux yeux de tous, comme celle de
ces deux hommes-là.
10 Pour toi, tu m’as suivi dans ma doctrine,
dans ma conduite, dans mes projets, dans ma foi,
dans ma longanimité, dans ma charité, dans ma
constance,
11 dans mes persécutions, dans mes souf-
frances, telles qu’il m’en est survenu à Antioche,
à Iconium, à Lystres. Elles sont sans nombre,† les
persécutions
que j’ai endurées, et chaque fois le Seigneur
m’en a délivré.
12 Aussi bien, tous ceux qui veulent vivre
avec piété dans le Christ Jésus auront à souffrir
persécution.
13 Quant aux méchants et aux imposteurs, ils
iront toujours plus avant dans le mal, égarant

---

* **3,8** III, 8. *Jannès et Jambrès* (Vulg. *Mambrès*) : ces deux noms ne se trouvent pas dans l’Ancien Testament. D’après une tradition juive, ce sont les deux enchanteurs qui appuyèrent de leurs prestiges la résistance du Pharaon à Moïse (Exod. vii, 11-12 ; viii, 7). † **3,11** 11. Act. xiii, 14, 50 ; xiv, 1 sv.

les autres et égarés *eux-mêmes*.
14 Pour toi, demeure ferme dans ce que tu as
appris, et dont tu as la certitude, sachant de qui
tu le tiens,
15 et que, dès ton enfance, tu as connu les
saintes lettres, qui peuvent te donner la sagesse
qui conduit au salut par la foi en Jésus-Christ.
16 Toute Écriture est divinement inspirée,‡
et utile pour enseigner, pour convaincre, pour
corriger, pour former à la justice,
17 afin que l'homme de Dieu soit parfait, apte
à toute bonne œuvre.

4

1 Je t'adjure devant Dieu et devant le Christ
Jésus, qui doit juger les vivants et les morts, et
par son apparition et son règne,
2 prêche la parole, insiste à temps et à con-
tretemps, reprends, menace, exhorte, avec une
entière patience et toujours en instruisant.
3 Car un temps viendra où les hommes ne
supporteront plus la saine doctrine ; mais ils se
donneront une foule de docteurs, suivant leurs
convoitises et avides de ce qui peut chatouiller
leurs oreilles ;*

‡ **3,16** 16. *Inspirée* : comp. II Pier. i, 21. D'autres : *Toute Écriture divinement inspirée est utile*. Le sens est le même.
* **4,3** IV, 3. *Chatouiller*, etc. ; litt. *ayant aux oreilles une démangeaison* d'entendre des nouveautés qui flattent leurs mauvais penchants. Le texte grec, κνηθόμενοι τῆν ἀκοῆν, montre, bien que le *prurientes auribus* de la Vulgate ne doit pas être rapporté à *magistros* mais au sujet du verbe *coacervabunt*.

4 ils les fermeront à la vérité pour les ouvrir à
des fables.†
5 Mais toi, sois circonspect en toutes choses,
endure la souffrance‡, fais l'œuvre d'un
prédicateur de l'Évangile, sois tout entier à
ton ministère.
6 Car, pour moi, je sers déjà de libation, et le
moment de mon départ est proche.§
7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé ma
course, j'ai gardé la foi ;
8 il ne me reste plus qu'à recevoir la couronne
de justice, que me donnera en ce jour-là le
Seigneur, le juste Juge, et non seulement à
moi, mais à tous ceux qui auront aimé son
avènement.

ÉPILOGUE. [IV, 9 — 22.]

Chap. iv, 9-22. Il invite son disciple à le rejoindre (9-13). Informations sur diverses personnes (14-18). Salutations (19-22).

---

† **4,4** 4. *Des fables*, des spéculations gnostiques sur les puissances célestes. ‡ **4,5** 5. *Endure la souffrance* : le *labora* de la Vulg. doit s'entendre d'après le grec κακοπάθησον du travail de la souffrance ; sache porter avec vaillance les adversités de toute sorte. — La Vulg. ajoute : *sois sobre*. Ces deux mots manquent dans tous les manuscrits grecs et dans plusieurs manuscrits de la Vulgate elle-même. § **4,6** 6. La pensée : Je suis près de mourir, est exprimée sous deux images différentes : d'abord sous la figure d'un sacrifice, ou plutôt d'une libation, à cause de son sang qui va être versé (comp. Phil. ii, 17) ; puis sous celle d'un navire dont on détache les amarres pour sortir du port. Au lieu de *mon départ*, la Vulgate traduit, *ma dissolution*, la séparation des deux éléments qui composent l'être humain, l'âme et le corps ; le mot grec peut aussi se traduire de cette manière.

9 Tâche de me rejoindre au plus tôt ; car
Démas, m'a quitté par amour pour le siècle
présent, et il est parti pour Thessalonique ;*
10 Crescent est allé en Galatie, Tite en Dalmatie.
11 Luc seul est avec moi. Prends Marc et
amène-le avec toi, car il m'est d'un grand
secours pour le ministère.
12 J'ai envoyé Tychique à Éphèse.
13 En venant, apporte le manteau que j'ai laissé
à Troas chez Carpus, ainsi que les livres, surtout
les parchemins.
14 Alexandre, le fondeur, m'a fait bien du mal :
le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.
15 Toi aussi, tiens-toi en garde contre lui, car il
a fait une forte opposition à notre prédication.
16 Personne ne m'a assisté dans ma première
défense ; tous m'ont abandonné : que cela ne
leur soit pas imputé !
17 Cependant, le Seigneur m'a assisté et m'a
fortifié afin que la parole fût pleinement an-
noncée par moi et entendue de toutes les na-
tions ; et j'ai été délivré de la gueule du lion.†
18 Le Seigneur me délivrera‡ de toute œuvre
mauvaise, et il me sauvera *en me faisant entrer*
dans son royaume céleste. À lui soit la gloire
aux siècles des siècles ! Amen !
19 Salue Prisca et Aquila,§ et la famille

---

* **4,9** 9. Col. iv, 14 ; Philém. 24. † **4,17** 17. *De la gueule du lion*, expression figurée pour désigner un danger de mort. Comp. Dan. vi, 21-23 ; I Cor. xv, 31 sv. ‡ **4,18** 18. *Me délivrera* ; Vulg. *m'a délivré.* § **4,19** 19. *Prisca et Aquila* : voy. Rom. xvi, 3 ; ils étaient sans doute retournés à Éphèse.

d’Onésiphore.
20 Eraste est resté à Corinthe, et j’ai laissé
Trophime malade à Milet.
21 Hâte-toi de venir avant l’hiver. Eubule te
salue, ainsi que Pudens, Linus, Claudia et tous
les frères.
22 Que le Seigneur Jésus-Christ soit avec ton
esprit ! Que la grâce soit avec vous ! Amen !

Sainte Bible néo-Crampon Libre

The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre translation

Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation de la traduction catholique française de Crampon

copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 Jun 2025 from source files dated 24 Jun 2025

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849